

Porównanie tłumaczeń I Piotra 5:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś Bóg wszelkiej łaski który wezwał nas do wiecznej Jego chwały w Pomazańcu Jezusie krótko doznawszy cierpienia sam oby uczynił doskonałymi was oby utwierdził oby umocnił oby ugruntował
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Bóg wszelkiej łaski, który was powołał* do wiecznej swojej chwały** w Chrystusie Jezusie,*** po krótkich waszych cierpieniach**** sam (was) przygotowuje, utwierdzi, umocni, ugruntuje.*****[*590 2:12; 610 6:12; 670 1:15; 680 1:3][**620 2:10][***Jezusie, Ιησους, □ 72 (III/IV) A; imienia brak w: ⲛ (IV); w s; 670 5:10L.][****670 1:6; 540 4:17][*****520 16:25; 560 3:16-17; 590 3:2; 600 2:17; 650 13:21]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaś Bóg każdej łaski. (Ten) który powołał was do wiecznej Jego chwały w Pomazańcu [Jezusie]*, mało (kiedy) doznacie cierpienia, sam (was)** wydoskonali, postawi mocno, napęlni tężyzną, oprze na fundamencie***. 1)2)3)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś Bóg wszelkiej łaski który wezwał nas do wiecznej Jego chwały w Pomazańcu Jezusie krótko doznawszy cierpienia sam oby uczynił doskonałymi was oby utwierdził oby umocnił oby ugruntował

¹⁾ Inne lekcje zamiast "Pomazańcu Jezusie": "Pomazańcu"; "Jezusie Pomazańcu"; "Jezusie".

²⁾ Domyślne dopełnienie bliższe, podane wcześniej w tymże wierszu.

³⁾ Inne lekcje zamiast "napęlni tężyzną, oprze na fundamencie": "oby napęlnił tężyzną, oby oparł na fundamencie"; "napęlni tężyzną": "oprze na fundamencie".